

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.08

"As You Sow, so You Shall Reap"

Nel 1953, i corpi sfigurati di due ragazzi sono riesumati in un cantiere, la futura sede della centrale nucleare di Winden.

SCRITTO DA:

Jantje Friese & Martin Behnke

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

1.12.2017

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebrenz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:00:08,208 --> 00:00:13,625
Vuoto è l'inferno,
tutti i diavoli sono qui!

2

00:01:21,166 --> 00:01:23,333
Grazie per essere venuto subito, Egon.

3

00:01:24,916 --> 00:01:27,583
Gli operai hanno trovato
questi due corpi stamattina.

4

00:01:34,208 --> 00:01:35,583
Sono ancora dei bambini.

5

00:01:35,666 --> 00:01:38,541
Strano, sembra che gli abbiano
messo addosso dei costumi.

6

00:01:40,708 --> 00:01:41,583
Oh, Dio...

7

00:01:56,083 --> 00:02:01,375
UN GRANDE INVESTIMENTO:
ENERGIA NUCLEARE IN TUTTE LE CASE!

8

00:02:03,416 --> 00:02:06,250
NETFLIX PRESENTA

9

00:02:06,333 --> 00:02:08,916
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

10

00:03:29,916 --> 00:03:34,583
CIASCUNO RACCOGLIERÀ
QUELLO CHE AVRÀ SEMINATO

11

00:03:44,208 --> 00:03:46,416
Puntuale come un orologio.

12

00:03:53,083 --> 00:03:55,208
Dov'eravamo rimasti?

13

00:03:56,000 --> 00:03:57,833
Il ponte di Einstein-Rosen.

14

00:03:59,250 --> 00:04:01,000
Un passaggio...

15

00:04:01,083 --> 00:04:03,500
tra un buco nero, l'entrata,

16

00:04:03,583 --> 00:04:06,416
e un buco bianco, l'uscita.

17

00:04:07,541 --> 00:04:11,583
È un ponte che collega tempo e spazio.

18

00:04:12,833 --> 00:04:15,500
Attraversarlo
permette di viaggiare nel tempo.

19

00:04:16,791 --> 00:04:18,500
Tic tac.

20

00:05:10,000 --> 00:05:13,500
Il nostro pensiero
è dominato dal dualismo.

21

00:05:14,541 --> 00:05:17,875
L'entrata e l'uscita.
Il bianco e il nero. Il bene e il male.

22

00:05:17,958 --> 00:05:21,250
Sembrano tutte coppie opposte.

23

00:05:22,750 --> 00:05:24,125
Ma è sbagliato.

24

00:05:27,125 --> 00:05:30,208
Ha mai sentito parlare della triquetra?

25

00:05:31,083 --> 00:05:32,916
Il nodo trinitario.

26

00:05:33,000 --> 00:05:36,375
Nulla è completo
senza una terza dimensione.

27

00:05:36,458 --> 00:05:39,583
Non esistono solo il sopra e il sotto.

28

00:05:40,125 --> 00:05:41,708
Esiste anche il centro.

29

00:05:42,958 --> 00:05:47,750
Sono convinto che ad Einstein e Rosen
sia sfuggito qualcosa.

30

00:05:51,208 --> 00:05:52,833
"Sic mundus...

31

00:05:54,375 --> 00:05:56,625
...creatus est."

32

00:05:56,708 --> 00:06:01,791
Un wormhole collega non solo due,
ma tre differenti dimensioni.

33

00:06:02,916 --> 00:06:05,750
Il futuro, il presente...

34

00:06:07,333 --> 00:06:08,916
...e il passato.

35

00:07:11,250 --> 00:07:12,416
Helge.

36

00:07:20,708 --> 00:07:21,750
Buon Dio.

37

00:07:22,458 --> 00:07:24,125
Ma guardati.

38

00:07:27,083 --> 00:07:28,083
Io...

39

00:07:30,000 --> 00:07:31,875
Sono stato al cantiere.

40

00:07:31,958 --> 00:07:34,166
- C'era qualcosa...
- Spogliati.

41

00:07:41,791 --> 00:07:43,958
Ti ho detto di spogliarti!

42

00:08:24,375 --> 00:08:25,333
Continua.

43

00:08:38,958 --> 00:08:40,208
Aspettami qui.

44

00:09:01,500 --> 00:09:05,125
Ciao, campione.
Che cos'altro hai combinato?

45

00:09:05,500 --> 00:09:08,083
- Sono stato al cantiere.
- Bello.

46

00:09:08,166 --> 00:09:09,708
Hanno trovato qualcosa lì.

47

00:09:09,791 --> 00:09:12,625
- Cos'hanno trovato?
- È andato bighellonando di nuovo.

48

00:09:15,458 --> 00:09:17,208
Dimmi, cos'hanno trovato?

49

00:09:17,291 --> 00:09:19,666
C'era la polizia ovunque, nel cantiere.

50

00:09:20,083 --> 00:09:21,625
- La polizia?
- Due corpi morti.

51

00:09:21,708 --> 00:09:24,916
- Proprio in mezzo al cantiere.
- Ma che stai dicendo?

52

00:09:25,000 --> 00:09:26,458
Sembravano dei ragazzini.

53

00:09:27,000 --> 00:09:29,666
- Cosa? Ne sei certo?
- Sì.

54

00:09:39,375 --> 00:09:40,666
Stai mentendo?

55

00:09:57,541 --> 00:09:58,500
Sei in ritardo.

56

00:09:58,833 --> 00:10:01,250
Le monete per Claudia sono sul tavolo.

57

00:10:08,583 --> 00:10:11,041
Non ho mai visto questo tipo di ustioni
prima d'ora.

58

00:10:12,541 --> 00:10:14,375
Probabilmente una granata al fosforo.

59

00:10:15,000 --> 00:10:18,625
Ed è anche molto interessante il fatto
che i loro orecchi siano distrutti.

60

00:10:20,833 --> 00:10:23,125
Ma non è l'unica cosa strana.

61

00:10:24,541 --> 00:10:26,541
Entrambi ne avevano uno intorno al collo.

62

00:10:31,916 --> 00:10:34,958
La moneta è del 1986.

63

00:10:35,500 --> 00:10:36,666

Che razza di scherzo è?

64

00:10:36,750 --> 00:10:38,541
Ma c'è di più. Dia un'occhiata.

65

00:10:38,958 --> 00:10:40,416
L'etichetta sul colletto.

66

00:10:49,583 --> 00:10:50,958
"Made in China?"

67

00:10:51,791 --> 00:10:53,375
I loro abiti vengono dalla Cina.

68

00:10:55,333 --> 00:10:56,291
Cinesi?

69

00:10:57,833 --> 00:10:59,583
Di sicuro non sono di qui.

70

00:10:59,666 --> 00:11:00,500
Questo qui...

71

00:11:01,291 --> 00:11:04,458
...ha tratti mediterranei, forse arabi.

72

00:11:04,541 --> 00:11:06,583
Del rosso non saprei dire.

73

00:11:07,541 --> 00:11:09,458
Questo tatuaggio è strano.

74

00:11:10,916 --> 00:11:14,583
Ne ho viste di cose bizzarre, ma questa...

75

00:11:15,416 --> 00:11:17,166
...le batte tutte.

76

00:11:52,791 --> 00:11:54,833
Uno, due,

77

00:11:55,416 --> 00:11:56,250
tre.

78

00:12:00,625 --> 00:12:05,375
Uno, due, tre, quattro, cinque...

79

00:12:57,291 --> 00:13:00,291
Nel suo libro, scrive
dell'eterna ripetizione di Nietzsche.

80

00:13:00,833 --> 00:13:04,666
Un universo che si espande
e poi collassa di continuo.

81

00:13:06,583 --> 00:13:08,833
Un universo che si ripete all'infinito.

82

00:13:10,916 --> 00:13:12,750
VIAGGIO NEL TEMPO

83

00:13:13,208 --> 00:13:15,541
È da un sacco di tempo che non lo vedevo.

84

00:13:17,708 --> 00:13:21,208
Ne furono stampate
solo 500 copie in tutto.

85

00:13:22,125 --> 00:13:24,041
Lei scrive del ciclo lunare e solare

86

00:13:24,125 --> 00:13:26,375
in cui tutto si ripete ogni 33 anni.

87

00:13:26,458 --> 00:13:28,541
Da un punto di vista cosmico, sì.

88

00:13:29,416 --> 00:13:35,250
Ogni 33 anni il ciclo lunare
si sincronizza con il ciclo solare.

89

00:13:36,333 --> 00:13:37,833

Ma il numero 33...

90

00:13:38,458 --> 00:13:39,958
...è più che solo questo.

91

00:13:40,041 --> 00:13:41,541
Lo si incontra dappertutto.

92

00:13:42,458 --> 00:13:45,333
I 33 miracoli compiuti da Gesù.

93

00:13:45,416 --> 00:13:48,000
Le 33 litanie degli angeli.

94

00:13:48,458 --> 00:13:51,875
I 33 canti del Purgatorio di Dante

95

00:13:52,708 --> 00:13:54,666
e i 33 del Paradiso.

96

00:13:55,291 --> 00:13:58,791
E 33 anni sono anche l'età
in cui l'anticristo inizia il suo regno.

97

00:14:15,333 --> 00:14:17,250
Perché lo facciamo?

98

00:14:18,250 --> 00:14:19,250
Cosa?

99

00:14:20,666 --> 00:14:21,791
Uccidere.

100

00:14:23,625 --> 00:14:24,708
Perché?

101

00:14:26,416 --> 00:14:28,500
Cos'abbiamo dentro?
Cosa ci spinge a farlo?

102

00:14:29,500 --> 00:14:31,708

- Perché si diventa assassini?
- Sì.

103

00:14:31,791 --> 00:14:34,041
Si nasce così o lo si diventa?

104

00:14:34,125 --> 00:14:37,708
Di certo, saperlo prima
faciliterebbe il nostro lavoro.

105

00:14:37,791 --> 00:14:39,791
Li rinchiuderemmo già da piccoli.

106

00:14:41,666 --> 00:14:43,666
Prima che imbecchino la strada sbagliata.

107

00:14:45,750 --> 00:14:47,791
Perché si diventa assassini?

108

00:14:57,125 --> 00:14:58,458
Ehi, strambo!

109

00:15:00,208 --> 00:15:03,166
- Dove vai così di fretta?
- A comprare le calze per mamma?

110

00:15:04,125 --> 00:15:05,791
Controlla se ha qualcosa in tasca.

111

00:15:09,000 --> 00:15:11,416
- Lasciatemi!
- Urla pure. Non ti sentirà nessuno.

112

00:15:22,875 --> 00:15:26,250
Non fartela addosso.
Il tuo vecchio è ricco sfondato.

113

00:15:36,875 --> 00:15:39,125
- C'è qualcuno lì.
- Andiamocene.

114

00:15:55,958 --> 00:15:57,541

Ehi, aspetta.

115

00:16:03,916 --> 00:16:05,333
Hai visto passare qualcuno?

116

00:16:05,958 --> 00:16:07,791
Un vecchio in pigiama?

117

00:16:09,833 --> 00:16:10,958
Va tutto bene?

118

00:16:13,000 --> 00:16:15,875
Devi difenderti o non la smetteranno mai.

119

00:16:16,458 --> 00:16:18,208
Ma loro sono più forti di me.

120

00:16:20,791 --> 00:16:22,666
Allora mordili, la prossima volta.

121

00:16:27,291 --> 00:16:32,000
Immagina di essere in una camera oscura
e infinitamente grande,

122

00:16:32,625 --> 00:16:34,833
con un fascio di luce
che va verso sinistra.

123

00:16:37,666 --> 00:16:40,916
Il fascio si propagherebbe

124

00:16:41,500 --> 00:16:43,416
nella stessa direzione per sempre.

125

00:16:43,833 --> 00:16:45,875
Non c'è ragione
per cui si possa ipotizzare

126

00:16:45,958 --> 00:16:48,958
che tornerebbe da te da destra.

127

00:16:49,041 --> 00:16:51,666
Ma un wormhole

128

00:16:51,750 --> 00:16:55,208
cambia la conformazione

129

00:16:55,291 --> 00:16:57,458
dello spazio-tempo...

130

00:16:58,458 --> 00:16:59,958
...curvandola...

131

00:17:03,250 --> 00:17:06,250
...in modo che nulla sia più
al proprio posto.

132

00:17:39,458 --> 00:17:42,041
Salve, può aiutarmi?

133

00:17:47,625 --> 00:17:49,375
Mi scusi, non siamo di queste parti.

134

00:17:49,833 --> 00:17:53,291
- Sto cercando Killinger Strasse 61.
- È dove vivo io.

135

00:17:53,875 --> 00:17:57,083
Vada giù in fondo alla strada
e poi giri a destra.

136

00:17:58,083 --> 00:18:00,708
- Lei è il sig. Egon Tiedemann?
- No.

137

00:18:02,875 --> 00:18:04,291
Che maleducata.

138

00:18:05,375 --> 00:18:06,833
Mi chiamo Agnes Nielsen.

139

00:18:08,708 --> 00:18:10,208
E questo è mio figlio Tronte.

140
00:18:10,583 --> 00:18:12,250
Siamo nuovi qui a Winden.

141
00:18:17,375 --> 00:18:20,291
Tronte?
Vieni a salutare questo gentiluomo.

142
00:18:29,875 --> 00:18:31,416
Salve.

143
00:18:35,208 --> 00:18:37,291
Tu sei Tronte Nielsen?

144
00:18:39,541 --> 00:18:41,041
E lei è Agnes Nielsen?

145
00:18:41,625 --> 00:18:42,708
Sì.

146
00:18:43,875 --> 00:18:48,625
Immagini di viaggiare indietro nel tempo
e di incontrare suo padre...

147
00:18:49,458 --> 00:18:51,416
...prima che diventasse suo padre.

148
00:18:52,333 --> 00:18:55,541
Mi scusi la domanda.

149
00:18:55,625 --> 00:18:57,083
Ma in che anno siamo?

150
00:18:59,416 --> 00:19:01,291
1953.

151
00:19:02,583 --> 00:19:05,708
Questo incontro
cambiarebbe il corso degli eventi?

152
00:19:07,791 --> 00:19:10,208

E sarebbe mai possibile cambiarlo?

153

00:19:10,291 --> 00:19:12,250
Si sente bene?

154

00:19:12,333 --> 00:19:16,958
Oppure il tempo è una bestia immortale
impossibile da sconfiggere?

155

00:19:24,875 --> 00:19:26,125
Lei cosa crede?

156

00:19:26,708 --> 00:19:28,541
Si può cambiare il corso degli eventi?

157

00:19:28,625 --> 00:19:31,458
Qualsiasi scienziato le direbbe di no.

158

00:19:31,541 --> 00:19:33,875
Il determinismo causale lo proibisce.

159

00:19:34,500 --> 00:19:39,333
Ma è naturale per l'uomo credere di avere
un ruolo determinante nella propria vita,

160

00:19:39,416 --> 00:19:42,208
credere che le proprie azioni
possano cambiare gli eventi.

161

00:19:43,708 --> 00:19:48,625
Per tutta la vita ho sognato di viaggiare
nel tempo per conoscere il passato

162

00:19:49,291 --> 00:19:51,416
e il futuro.

163

00:19:53,208 --> 00:19:54,708
E non lo sogna più?

164

00:19:56,083 --> 00:19:57,916
I sogni cambiano.

165
00:19:58,500 --> 00:20:00,083
Nascono altre priorità.

166
00:20:00,541 --> 00:20:04,083
Il mio posto non è nel passato
né nel futuro.

167
00:20:05,125 --> 00:20:06,875
Piuttosto è qui.

168
00:20:07,791 --> 00:20:09,041
Nel presente.

169
00:20:15,333 --> 00:20:16,500
Posso aiutarla?

170
00:20:21,541 --> 00:20:23,083
Sta cercando un orologio?

171
00:20:27,041 --> 00:20:28,333
Lei è H.G. Tannhaus?

172
00:20:33,375 --> 00:20:35,208
Questo H.G. Tannhaus?

173
00:20:42,666 --> 00:20:45,250
No, non proprio lo stesso, direi.

174
00:20:50,958 --> 00:20:51,916
In che anno siamo?

175
00:20:53,375 --> 00:20:54,333
In che anno?

176
00:20:55,333 --> 00:20:56,791
1953.

177
00:21:01,250 --> 00:21:02,250
1953.

178

00:21:07,458 --> 00:21:10,291
Stalin è morto,
l'Inghilterra ha una regina

179

00:21:10,875 --> 00:21:12,750
e il Nanga Parbat è stato scalato.

180

00:21:13,625 --> 00:21:16,250
È il 1953 come è sicuro che lei sia qui.

181

00:21:16,791 --> 00:21:20,416
È impossibile.

182

00:21:21,291 --> 00:21:22,791
Il numero 33.

183

00:21:23,541 --> 00:21:26,500
Lei scrive che potrebbe essere
la distanza temporale

184

00:21:26,583 --> 00:21:29,541
tra i piani
di un wormhole tridimensionale.

185

00:21:29,958 --> 00:21:32,291
È solo una teoria.

186

00:21:36,875 --> 00:21:39,166
Ma potrebbe essere la chiave di tutto.

187

00:21:42,291 --> 00:21:43,291
Vieni, Gretchen.

188

00:21:45,125 --> 00:21:46,541
Da brava.

189

00:21:57,625 --> 00:22:01,125
Sei in ritardo.
Ti avevo già detto di essere puntuale.

190

00:22:01,208 --> 00:22:04,208
Claudia, ho scordato i soldi a casa.

191
00:22:04,291 --> 00:22:06,541
Te li porterò più tardi.

192
00:22:08,250 --> 00:22:09,291
Entra.

193
00:22:17,958 --> 00:22:20,125
DA 1 A 100

194
00:22:37,708 --> 00:22:38,958
Sbagliato.

195
00:22:40,041 --> 00:22:41,041
Sbagliato.

196
00:22:42,958 --> 00:22:44,208
Sbagliato.

197
00:22:46,666 --> 00:22:50,875
Al piano di sopra ci sono due stanze
e una piccola cucina.

198
00:22:50,958 --> 00:22:53,500
Sfortunatamente
l'idraulico non è ancora passato.

199
00:22:53,583 --> 00:22:56,125
Di sopra, l'acqua non viene giù bene.

200
00:22:57,500 --> 00:22:59,541
Questa è mia figlia Claudia.

201
00:22:59,625 --> 00:23:01,250
Claudia, saluta.

202
00:23:01,333 --> 00:23:02,416
Salve.

203
00:23:03,125 --> 00:23:04,625
Agnes Nielsen.

204

00:23:06,333 --> 00:23:07,583
Tronte?

205

00:23:07,666 --> 00:23:09,583
- Io sono Tronte.
- Claudia.

206

00:23:09,666 --> 00:23:12,666
Lei è la nostra cagnetta Gretchen.
Spero vi piacciono i cani.

207

00:23:13,833 --> 00:23:15,708
Mio marito spesso è fuori.

208

00:23:15,791 --> 00:23:17,333
È in polizia.

209

00:23:17,416 --> 00:23:22,125
A volte sembra quasi che la sicurezza
di questa città dipenda solo da lui.

210

00:23:23,291 --> 00:23:24,708
E suo marito è...

211

00:23:25,916 --> 00:23:28,791
- È morto.
- Oh, non volevo...

212

00:23:29,500 --> 00:23:31,291
Parlo senza pensare...

213

00:23:32,625 --> 00:23:34,458
Mi dispiace.

214

00:23:39,125 --> 00:23:41,250
Volete vedere le stanze di sopra?

215

00:23:44,625 --> 00:23:47,541
Claudia, perché più tardi
non porti Tronte a fare un giro?

216
00:23:57,208 --> 00:23:58,041
Prego.

217
00:24:02,041 --> 00:24:03,875
Devo chiamare un medico?

218
00:24:10,875 --> 00:24:13,791
- Salve.
- Salve, Ines. Salve, Jana.

219
00:24:13,875 --> 00:24:16,625
Devo ritirare l'orologio di papà.
È pronto?

220
00:24:19,333 --> 00:24:20,833
Dunque...

221
00:24:21,916 --> 00:24:24,416
...Kahnwald...

222
00:24:24,916 --> 00:24:26,000
Kahnwald.

223
00:24:26,458 --> 00:24:29,291
Eccolo qui, Ines.
Ora fa le fusa come un gattino.

224
00:24:30,958 --> 00:24:33,791
Ha sentito cos'ha trovato la polizia
stamattina?

225
00:24:33,875 --> 00:24:37,000
No, ma sono certo
che stai per raccontarmelo.

226
00:24:37,083 --> 00:24:39,166
Jana l'ha sentito in sala professori.

227
00:24:39,708 --> 00:24:41,416
Non tenermi sulle spine.

228

00:24:41,500 --> 00:24:43,000
Mamma?

229

00:24:43,750 --> 00:24:46,416
Hanno trovato due cadaveri
nel cantiere dei Doppler.

230

00:24:46,500 --> 00:24:49,250
Due ragazzini.
Erano stati rapiti dagli alieni.

231

00:24:49,333 --> 00:24:51,958
- Per degli esperimenti.
- Che cos'hai appena detto?

232

00:24:54,041 --> 00:24:55,916
Sugli alieni?

233

00:24:56,000 --> 00:24:57,416
No, sui ragazzi.

234

00:24:57,500 --> 00:25:00,500
La polizia ha trovato due cadaveri
stamattina.

235

00:25:25,083 --> 00:25:27,125
La scoperta della fissione dell'uranio

236

00:25:27,208 --> 00:25:30,166
ci ha proiettati in una nuova era
della storia dell'umanità.

237

00:25:31,125 --> 00:25:34,333
Un'era della ragione,

238

00:25:34,416 --> 00:25:35,791
dell'oggettività

239

00:25:35,875 --> 00:25:38,083
e del predominio dell'uomo sulla natura.

240

00:25:38,166 --> 00:25:40,125

ENERGIA DEL FUTURO

241

00:25:43,166 --> 00:25:46,958
Questo fenomeno si può sfruttare
economicamente

242

00:25:47,041 --> 00:25:49,791
impiegando l'energia
prodotta dalla fissione

243

00:25:49,875 --> 00:25:53,083
all'interno dei reattori nucleari.

244

00:25:53,750 --> 00:25:55,375
Un minuscolo atomo...

245

00:25:56,458 --> 00:25:58,000
...può cambiare il mondo.

246

00:25:59,208 --> 00:26:03,708
Ed è proprio qui che costruiremo
la prima centrale nucleare della Germania,

247

00:26:03,791 --> 00:26:06,625
assicurando alla comunità locale

248

00:26:07,083 --> 00:26:09,708
prosperità e stabilità a lungo termine.

249

00:26:13,125 --> 00:26:14,875
SCENA DEL CRIMINE! STARE LONTANI!

250

00:26:14,958 --> 00:26:18,208
Mi servirà un elenco degli operai
che erano al lavoro al cantiere.

251

00:26:18,750 --> 00:26:20,583
Che senso ha?

252

00:26:20,666 --> 00:26:24,458
C'è da chiedersi a chi non va giù
la costruzione della centrale nucleare.

253

00:26:24,791 --> 00:26:25,791
La centrale?

254

00:26:25,875 --> 00:26:29,000
Ho parlato con il consiglio comunale
per il permesso di costruire

255

00:26:29,083 --> 00:26:30,500
e, tutto a un tratto,

256

00:26:30,583 --> 00:26:35,041
compaiono i cadaveri di due ragazzini nel
cantiere della centrale lo stesso giorno?

257

00:26:37,416 --> 00:26:39,708
E chi li ha messi, secondo lei?

258

00:26:44,000 --> 00:26:45,833
Quelli della centrale a carbone.

259

00:26:47,750 --> 00:26:49,208
Lei non mi crede.

260

00:26:50,000 --> 00:26:54,416
Se la centrale nucleare verrà costruita,
rivoluzionerà tutto...

261

00:26:55,708 --> 00:26:57,875
...non solo Winden.

262

00:26:57,958 --> 00:26:59,833
L'energia nucleare

263

00:26:59,916 --> 00:27:03,916
porterà crescita e benessere
all'intera nazione.

264

00:27:04,000 --> 00:27:05,583
Al prezzo del cambiamento.

265

00:27:05,666 --> 00:27:07,666
Il vecchio dovrà cedere il passo al nuovo.

266
00:27:07,750 --> 00:27:09,625
A non tutti piacerà.

267
00:27:11,750 --> 00:27:15,291
Le manderò l'elenco dei nomi degli
operai di turno alla centrale a carbone.

268
00:27:16,125 --> 00:27:17,416
Vedrà.

269
00:27:17,500 --> 00:27:19,625
È tutto un complotto.

270
00:27:54,125 --> 00:27:57,000
Ecco le nostre caverne.
Non ci è consentito entrarci.

271
00:27:57,083 --> 00:27:59,750
Ma a volte lo facciamo lo stesso.
Come prova di coraggio.

272
00:28:01,041 --> 00:28:01,958
Prova di coraggio?

273
00:28:05,041 --> 00:28:06,208
Certo.

274
00:28:07,416 --> 00:28:09,916
Non dovresti essere a casa adesso?

275
00:28:10,416 --> 00:28:11,791
E mi devi ancora un marco.

276
00:28:13,791 --> 00:28:15,583
Vieni, proseguiamo.

277
00:28:16,458 --> 00:28:18,166
Finalmente l'abbiamo scaricato.

278

00:28:29,875 --> 00:28:30,875

Forza!

279

00:28:46,875 --> 00:28:50,583

Gretchen! Vieni qui, Gretchen! Vieni!

280

00:28:55,625 --> 00:28:58,666

- Uno dei due è mio figlio?

- Non posso aiutarla!

281

00:28:58,750 --> 00:29:00,416

Mi dica se uno dei due è mio figlio!

282

00:29:00,500 --> 00:29:02,208

- Si calmi!

- Lo lasci! Subito!

283

00:29:02,291 --> 00:29:03,666

Che cosa succede qui?

284

00:29:05,125 --> 00:29:07,833

Che aspetto hanno i due ragazzini
trovati al cantiere?

285

00:29:07,916 --> 00:29:11,041

Uno ha per caso capelli castani,
di circa undici anni?

286

00:29:11,125 --> 00:29:13,291

- Perché lo vuole sapere?

- Mio figlio...

287

00:29:13,375 --> 00:29:17,583

Mio figlio è scomparso. Voglio solo sapere
se uno dei due ragazzini è mio figlio.

288

00:29:18,791 --> 00:29:22,083

Si chiama Mikkel, ha undici anni,
capelli castani e occhi azzurri.

289

00:29:22,166 --> 00:29:24,541

Più o meno alto così, ho una sua foto.

290

00:29:24,625 --> 00:29:26,416
- Cazzo, la mia giacca!
- È ubriaco.

291

00:29:28,791 --> 00:29:29,708
No.

292

00:29:30,208 --> 00:29:34,708
Uno ha carnagione scura, occhi marroni,
l'altro più alto ha capelli rosso chiari.

293

00:29:35,125 --> 00:29:37,416
Sicuro che non ce ne fossa un terzo?

294

00:29:37,500 --> 00:29:39,958
Ha già denunciato
la scomparsa di suo figlio?

295

00:29:40,041 --> 00:29:42,083
Conosce qualcuno di nome Helge Doppler?

296

00:29:42,166 --> 00:29:45,000
- Il figlio di Bernd Doppler?
- No, un anziano, circa 70 anni.

297

00:29:46,041 --> 00:29:48,041
L'unico adulto è Bernd Doppler.

298

00:29:50,458 --> 00:29:52,375
Bernd Doppler della centrale nucleare?

299

00:29:54,416 --> 00:29:56,875
- Bernd è il padre di Helge?
- Esatto.

300

00:29:59,666 --> 00:30:01,208
Si fermi! Aspetti!

301

00:30:07,041 --> 00:30:08,250
Ma...

302
00:30:09,833 --> 00:30:12,333
...perché è così affascinato dal tempo?

303
00:30:12,416 --> 00:30:14,500
Voglio capire se posso cambiarlo,

304
00:30:14,583 --> 00:30:16,625
se tutto ha uno scopo, e se è così...

305
00:30:17,416 --> 00:30:19,375
...chi è che decide questo scopo.

306
00:30:21,291 --> 00:30:22,125
Il caso?

307
00:30:24,375 --> 00:30:25,250
Dio?

308
00:30:26,000 --> 00:30:27,208
O siamo noi?

309
00:30:27,291 --> 00:30:29,875
Siamo davvero dotati di libero arbitrio?

310
00:30:30,583 --> 00:30:34,083
O gli eventi si ripetono di continuo,
in un ciclo senza fine...

311
00:30:35,666 --> 00:30:37,625
...in cui comandano le leggi della natura

312
00:30:37,708 --> 00:30:39,625
e siamo schiavi dello spazio e del tempo?

313
00:30:53,416 --> 00:30:55,583
- Egon.
- Che c'è?

314
00:30:55,666 --> 00:30:57,375
- È qui.
- Chi?

315
00:30:57,458 --> 00:30:59,625
La donna che ha chiamato per le stanze.

316
00:30:59,708 --> 00:31:01,458
È un po' strana, ma è gentile.

317
00:31:02,000 --> 00:31:03,833
Credo che le prenderà.

318
00:31:18,625 --> 00:31:20,375
È successo qualcosa di brutto?

319
00:31:22,541 --> 00:31:24,541
No, è che...

320
00:31:28,291 --> 00:31:29,583
Va tutto bene.

321
00:31:31,875 --> 00:31:33,208
Sig.ra Nielsen?

322
00:31:36,250 --> 00:31:39,083
Sig.ra Nielsen,
lui è Egon Tiedemann, mio marito.

323
00:31:40,208 --> 00:31:41,500
Piacere.

324
00:31:42,000 --> 00:31:43,208
Salve.

325
00:31:48,125 --> 00:31:50,458
Sua moglie mi ha parlato molto di lei.

326
00:31:50,916 --> 00:31:53,125
- Avete una casa molto bella.
- Grazie.

327
00:31:53,750 --> 00:31:56,083
È arrivata oggi?

328

00:31:58,291 --> 00:32:01,875
Posso chiederle come mai
proprio Winden, tra tanti posti?

329

00:32:01,958 --> 00:32:04,333
Smettila di farle il terzo grado.

330

00:32:04,416 --> 00:32:06,958
È un poliziotto
e non può fare a meno di essere curioso.

331

00:32:10,000 --> 00:32:11,583
Mia nonna è di Winden.

332

00:32:11,916 --> 00:32:14,083
Ha sempre parlato con enfasi
di questo posto.

333

00:32:15,000 --> 00:32:16,833
Posso chiederle il nome di sua nonna?

334

00:32:18,583 --> 00:32:19,708
Papà!

335

00:32:20,500 --> 00:32:22,416
Gretchen è scomparsa nella foresta!

336

00:32:22,958 --> 00:32:26,208
- Era lì con noi ma poi è scomparsa!
- Calmati e dimmi cos'è successo.

337

00:32:26,666 --> 00:32:29,375
Stavo mostrando a Tronte
la strada nella foresta.

338

00:32:29,458 --> 00:32:32,083
Gretchen è stata con noi tutto il tempo,
ma poi è sparita.

339

00:32:32,166 --> 00:32:33,000
Helge dov'è?

340

00:32:34,833 --> 00:32:36,500

- Forse Gretchen è con lui.
- Sì.

341

00:32:37,125 --> 00:32:40,458

- Dev'essere senz'altro così.
- Puoi andare a cercarla?

342

00:32:43,750 --> 00:32:46,708

- Tanto dovevo vedermi con i Doppler.
- Egon...

343

00:32:47,541 --> 00:32:50,916

Ho invitato Agnes e Tronte a cena,
non fare tardi di nuovo.

344

00:32:54,833 --> 00:32:59,916

Gli anelli temporali hanno un impatto
determinante sul principio di causalità.

345

00:33:02,416 --> 00:33:05,166

Sulla relazione tra causa ed effetto.

346

00:33:07,166 --> 00:33:11,208

Dove c'è un wormhole,
vicino c'è un anello temporale.

347

00:33:11,291 --> 00:33:13,833

All'interno di esso
ogni cosa è interdipendente.

348

00:33:14,250 --> 00:33:18,000

Non è solo il passato
a condizionare il futuro.

349

00:33:21,583 --> 00:33:24,625

Anche il futuro condiziona il passato.

350

00:33:25,125 --> 00:33:28,458

È come il paradosso
dell'uovo e della gallina.

351

00:33:32,291 --> 00:33:35,833
Non ci è possibile affermare
quale dei due sia nato prima.

352

00:33:38,833 --> 00:33:41,958
Tutto è strettamente collegato.

353

00:34:09,375 --> 00:34:11,291
Tu sei Helge Doppler, non è vero?

354

00:34:12,000 --> 00:34:13,416
Sì, perché?

355

00:34:18,333 --> 00:34:19,750
Guarda questo.

356

00:34:23,041 --> 00:34:24,875
L'hai mai visto prima?

357

00:34:29,291 --> 00:34:30,125
No.

358

00:34:36,875 --> 00:34:38,666
Ha trovato l'uomo che cercava?

359

00:34:40,458 --> 00:34:41,291
Sì.

360

00:34:45,583 --> 00:34:47,208
Sembra un po' triste.

361

00:34:49,541 --> 00:34:51,208
Cosa c'è nella tua scatola?

362

00:35:02,750 --> 00:35:03,833
Li hai uccisi tu?

363

00:35:08,208 --> 00:35:11,000
Ehi, ti ho chiesto se sei stato tu.

364

00:35:13,583 --> 00:35:16,625
Sono solo cascati dal cielo.
Si sono lasciati cadere.

365
00:35:17,458 --> 00:35:19,125
E io li colleziono.

366
00:35:20,750 --> 00:35:23,041
Sono così belli da morti.

367
00:35:33,500 --> 00:35:35,625
Ma tu ucciderai un giorno.

368
00:35:37,916 --> 00:35:39,416
I due ragazzini nel cantiere.

369
00:35:43,875 --> 00:35:45,291
Mio fratello.

370
00:35:50,833 --> 00:35:52,166
Mio figlio.

371
00:35:52,958 --> 00:35:54,541
Non ora, ma nel futuro.

372
00:35:58,666 --> 00:36:01,208
Ma io posso cambiare tutto, sai?

373
00:36:01,875 --> 00:36:03,458
Posso cambiare il passato.

374
00:36:03,958 --> 00:36:05,291
E il futuro.

375
00:36:06,458 --> 00:36:08,041
Aiuto!

376
00:36:08,125 --> 00:36:10,208
Se non esisterai più,
non accadrà più nulla.

377

00:36:13,500 --> 00:36:14,333
No!

378

00:37:46,250 --> 00:37:49,333
- La sig.ra. Doppler sarà subito da lei.
- La ringrazio.

379

00:38:06,000 --> 00:38:07,291
Salve, sig.ra Doppler.

380

00:38:07,375 --> 00:38:08,833
Mio marito non è in casa.

381

00:38:09,291 --> 00:38:10,125
Io...

382

00:38:10,666 --> 00:38:13,250
Sto cercando Gretchen.

383

00:38:14,708 --> 00:38:15,916
La nostra cagnetta.

384

00:38:16,458 --> 00:38:18,958
- Forse Helge l'ha portata qui con sé.
- No di certo.

385

00:38:19,041 --> 00:38:21,333
Lui sa che gli animali
non sono tollerati in casa.

386

00:38:23,958 --> 00:38:25,791
Allora non so dove possa essere finita.

387

00:38:27,208 --> 00:38:28,750
Non ci sono cani qui.

388

00:38:30,125 --> 00:38:31,375
C'è altro?

389

00:38:32,083 --> 00:38:33,875
No, grazie.

390
00:38:34,875 --> 00:38:36,791
Mi scusi per il disturbo.

391
00:38:38,541 --> 00:38:40,875
Nel caso il cane comparisse...

392
00:38:43,458 --> 00:38:44,416
Buona giornata.

393
00:38:52,166 --> 00:38:53,333
Helge?

394
00:38:56,000 --> 00:38:57,416
Helge!

395
00:41:36,958 --> 00:41:40,583
Tutte le nostre vite sono collegate.

396
00:41:41,666 --> 00:41:45,000
Tutti i destini sono intrecciati.

397
00:41:46,666 --> 00:41:49,041
Ogni nostra azione è soltanto

398
00:41:49,125 --> 00:41:52,250
la conseguenza di un'azione precedente.

399
00:41:52,750 --> 00:41:54,375
Causa ed effetto.

400
00:41:55,375 --> 00:41:57,875
Nient'altro che una danza senza fine.

401
00:42:00,125 --> 00:42:02,750
SCOMPARSO

402
00:42:10,083 --> 00:42:13,833
Tutto è strettamente collegato.

403
00:42:26,708 --> 00:42:29,041

Ma questa resta solo una teoria.

404

00:42:33,291 --> 00:42:38,416
Però ho la netta sensazione
che lei sia qui per qualcos'altro.

405

00:42:39,083 --> 00:42:42,458
E se le dicessi che tutto ciò
che ha scritto nel suo libro è vero?

406

00:42:42,958 --> 00:42:44,541
Viaggiare nel tempo è possibile.

407

00:42:44,625 --> 00:42:48,083
La formazione dei wormhole
attraverso impulsi di onde gravitazionali

408

00:42:48,166 --> 00:42:49,083
è esatta.

409

00:42:50,333 --> 00:42:52,208
Esiste un varco. Proprio qui a Winden.

410

00:42:56,625 --> 00:42:58,250
Io vengo dal futuro.

411

00:43:08,416 --> 00:43:11,583
Sono giunto nel 1986
attraversando il wormhole.

412

00:43:28,541 --> 00:43:31,083
Dove l'ha presa?

413

00:43:31,166 --> 00:43:32,208
È rotta.

414

00:43:32,833 --> 00:43:34,083
Lei deve aggiustarla.

415

00:43:34,666 --> 00:43:36,083
Io non posso farlo.

416
00:43:37,333 --> 00:43:39,875
Non sono le sue iniziali queste?
L'ha costruita lei.

417
00:43:40,541 --> 00:43:44,083
Questa macchina permette
di viaggiare nello spazio-tempo?

418
00:43:45,083 --> 00:43:46,541
Può creare un wormhole?

419
00:43:46,625 --> 00:43:49,583
Apre un varco che permette
di viaggiare di 33 anni nel passato

420
00:43:49,666 --> 00:43:52,250
o di 33 anni nel futuro.

421
00:43:53,750 --> 00:43:56,375
E questo wormhole
attraverso cui ha viaggiato...

422
00:43:57,916 --> 00:43:59,500
...lo ha creato questa macchina?

423
00:44:00,416 --> 00:44:01,250
No.

424
00:44:02,708 --> 00:44:05,125
Mesi fa,
un incidente alla centrale nucleare

425
00:44:05,208 --> 00:44:07,166
ha causato un rilascio di energia.

426
00:44:08,666 --> 00:44:12,291
La macchina è in grado di simulare
lo stesso rilascio di energia.

427
00:44:12,375 --> 00:44:15,375
E lei vuole creare un altro wormhole?

428

00:44:16,750 --> 00:44:18,916

No, io voglio distruggere
quello esistente.

429

00:44:22,875 --> 00:44:24,708

Ora se ne vada.

430

00:44:27,458 --> 00:44:29,291

Questa città è come una ferita infetta.

431

00:44:29,833 --> 00:44:32,250

Ne siamo tutti parte,
ma io voglio cambiare le cose.

432

00:44:32,333 --> 00:44:34,375

- La sua macchina può farlo.
- Se ne vada!

433

00:44:35,125 --> 00:44:36,541

Vada via, adesso.

434

00:44:52,041 --> 00:44:54,000

Io conosco il futuro.

435

00:44:54,083 --> 00:44:56,041

So cosa accadrà.

436

00:44:58,041 --> 00:45:01,375

Devo risistemare tutto. E lei mi aiuterà.